

## Para estrangeiros que estejam partindo do Japão

Aqueles que tenham participado de planos públicos de pensão no Japão por 6 meses ou mais podem solicitar o Pagamento Parcial de Desligamento.

NOTA: Para as pessoas que participaram por algum tempo do plano de pensão de algum outro país que tenha concluído o acordo sobre a soma da pensão com o Japão (até Janeiro de 2007 efetuado com a Alemanha os Estados Unidos de América e a Bélgica. Em preparação o acordo com a França e o Canadá. Negociação para concluir o mesmo acordo está em andamento com a Holanda e Austrália. Para as últimas informações sobre os países com que o Japão tenha concluído o acordo, veja a página web da Agência de Seguro Social), há possibilidade de que as mesmas pessoas possam receber a pensão japonesa adicionando o período segurado nesse país sob condições determinadas. Entretanto, se o segurado receber o Pagamento Parcial de Desligamento, o período referente a esse valor recebido será anulado.

## 日本から出国される外国人のみなさまへ

年金に 6 か月以上 加入されていた方は、脱退一時金 が受けられます。

(注) 日本と年金通算の協定を締結している相手国[平成 19 年 1 月現在、ドイツ、アメリカ及びベルギー。現在、フランス及びカナダと発効に向け準備中。また、オーストラリア、オランダについては現在交渉中。最新の協定締結状況は、社会保険庁のホームページでご確認ください。]の年金加入期間のある方につきましては、一定の要件のもと年金加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができる場合があります。ただし、脱退一時金を受け取ると、その期間を通算することができなくなりますので、注意が必要です。

Agência de Seguro Social

**社会保険庁**

<http://www.sia.go.jp/>

# Japanese 日本語

脱退一時金は原則として以下の4つの条件にすべてあてはまる方が国民年金、厚生年金保険又は共済組合の被保険者資格を喪失し、日本を出国後2年以内に請求されたときに支給されます。

- ① 日本国籍を有していない方
- ② 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、及び保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数とを合算した月数、又は厚生年金保険の被保険者期間の月数が6か月以上ある方
- ③ 日本に住所を有していない方
- ④ 年金（障害手当金を含む）を受ける権利を有したことの無い方

## 提出書類

「脱退一時金裁定請求書(国民年金/厚生年金保険)」

## 添付書類

- ① パスポート（旅券）の写し（最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ）
- ② 「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類（銀行が発行した証明書等。または、「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けてください。）
- ③ 年金手帳

## ご注意

- \* 脱退一時金を受け取った場合、その該当する期間は年金の加入期間でなかったこととなります。  
また、日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金加入期間のある方につきましては、一定の要件のもと年金加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができる場合があります。ただし、脱退一時金を受け取ると、その期間を通算することができなくなりますので、ご注意ください。
- \* 請求者が脱退一時金の支給を受けずに死亡した場合、請求者の死亡当時生計を同一にしていた配偶者、子、父母、孫、祖父母、兄弟姉妹が代わりに給付を受けることができます。（本人が死亡前に請求書を提出している場合のみ該当します。）
- \* 国民年金の脱退一時金は、所得税が源泉徴収されませんが、厚生年金保険の場合は、支給の際に、20%の所得税が源泉徴収されます。
- \* 所得税は税務署に還付申告できます。帰国前に管轄の税務署（日本を出国する直前に外国人登録をしていた住所を管轄する税務署）へ「納税管理人の届出書」（各税務署に備え付けてあります）を提出し納税管理人を指定します。納税管理人の資格は「日本に居住していること」以外に特にありません。「納税管理人の届出書」を提出しないで日本から出国した場合は、還付申告時に「納税管理人の届出書」を提出してください。
- \* 脱退一時金の送金と同時に「脱退一時金支給決定通知書」を送付しますので、原本を納税管理人に送付してください。納税管理人は本人に代わって還付申告します。

# Português

Em princípio, poderá receber o Pagamento Parcial de Desligamento aquele que, enquadrando-se nas quatro condições abaixo e já tendo se desligado do Plano Nacional de Pensão, do Plano de Pensão Previdenciária ou da Associação de Mútua Assistência, requerer essa devolução dentro de dois anos a partir da saída do Japão.

- (1) Não ter a nacionalidade japonesa.
- (2) Ter pago contribuições ao Plano Nacional de Pensão como segurado da Categoria 1 por um total de seis meses ou mais – incluindo meses do período de pagamento de contribuições e períodos correspondentes a meio mês no período de isenção de 50 por cento das contribuições, períodos correspondentes a três quartos do mês no período de isenção de 25 por cento das contribuições e períodos correspondentes a um quarto do mês no período de isenção de 75 por cento das contribuições – ou contribuições ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária por seis meses ou mais.
- (3) Não residir no Japão .
- (4) Não ter usufruído do direito de receber pensão (inclusive o Auxílio-Invalidez).

## Documentos a apresentar

Solicitação do Pagamento Parcial de Desligamento (Plano Nacional de Pensão / Seguro do Plano de Pensão Previdenciária)

## Documentos a anexar

- (1) Fotocópia do passaporte (das páginas de que constem nome, data de nascimento, data da última partida do Japão, nacionalidade, assinatura e autorização de permanência no Japão).
- (2) Nome do banco, nome e endereço da agência e o número da conta bancária e algum documento que identifique o título da conta bancária e o do requisitante (fotocópia de um certificado, emitido pelo banco. Solicite um “Carimbo de Certificação Bancária” ao formulário de solicitação pelo banco. )
- (3) Caderneta de pensionista.

## Atenção

- \* Com o recebimento do Pagamento Parcial de Desligamento, o período referente a esse valor recebido é anulado. Para as pessoas que participaram por algum tempo do plano de pensão de algum outro país que tenha concluído o acordo sobre a soma da pensão com o Japão, há possibilidade de que as mesmas pessoas possam receber a pensão japonesa adicionando o período segurado nesse país sob condições determinadas. Se o segurado recebe o Pagamento Parcial de Desligamento, o período referente a esse valor recebido é anulado.
- \* Caso o solicitante falecer sem receber o Pagamento Parcial de Desligamento, o cônjuge, filho, pai e mãe, neto, avós e irmãos, que arranjavam um meio de vida juntamente com o solicitante, poderão receber o mesmo Pagamento no seu lugar (se o solicitante apresentou o formulário de solicitação antes de falecer).
- \* O Pagamento Parcial de Desligamento do Plano Nacional de Pensão não está sujeito ao recolhimento de imposto de renda, mas uma alíquota de imposto de renda de 20% é recolhida do pagamento referente ao Plano de Pensão Previdenciária.
- \* É possível solicitar a restituição do imposto de renda em uma coletoria pública. Antes de partir do Japão, nomeie um representante através do preenchimento e entrega da “Notificação de Agente Tributário” (disponível nas coletorias) à coletoria pública concernente (na jurisdição do endereço de residência do registro de estrangeiro no período imediatamente anterior à partida do Japão). A única exigência para alguém se tomar seu representante é “residir no Japão”. Se partir do Japão sem entregar a “Notificação de Agente Tributário”, apresente-a ao fazer a solicitação de restituição do imposto.
- \* O documento original do “Aviso de Concessão do Pagamento Parcial de Desligamento”, que o beneficiário recebe juntamente com o Pagamento Parcial de Desligamento, deverá ser enviado ao seu agente tributário. Caberá ao agente tributário efetuar o pedido de restituição do imposto de renda em nome do solicitante.

## 国民年金被保険者の受給金額

外国籍の方が、日本出国後に脱退一時金を請求することができます。

第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と  
 保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、  
 保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、  
 保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数  
 を合計した月数が6か月以上あって、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。  
 最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき(日本国内に住所を有しなくなった日)から  
 2年以内に請求してください。

### 受給額

最後に保険料を納付した月により、受給金額は以下のとおりとなります。

- ◇ 最後に保険料を納付した月が平成19年度に属する場合と平成19年3月以前の場合の受給金額は、こちらの表のとおりとなります。

対象月数	脱退一時金額				
	平成19年4月から平成20年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成18年4月から平成19年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成17年4月から平成18年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成12年4月から平成17年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成12年3月以前の保険料納付済期間のみ有する場合の受給金額
6月以上12月未満	42,300円	41,580円	40,740円	39,900円	35,100円
12月以上18月未満	84,600円	83,160円	81,480円	79,800円	70,200円
18月以上24月未満	126,900円	124,740円	122,220円	119,700円	105,300円
24月以上30月未満	169,200円	166,320円	162,960円	159,600円	140,400円
30月以上36月未満	211,500円	207,900円	203,700円	199,500円	175,500円
36月以上	253,800円	249,480円	244,440円	239,400円	210,600円

- ◇ 最後に保険料を納付した月が平成20年度以降に属する場合の受給金額は次のように計算されます。

$$\text{受給額} = \text{平成17年度の脱退一時金額(上表)} \times \frac{\text{当該年度の保険料月額}}{\text{平成17年度の保険料月額}}$$

※ 保険料額は、平成16年度の13,300円を基準として、平成17年度以降、毎年280円(16年価格)ずつ引き上げられます。

## Valor a ser recebido pelos segurados do Plano Nacional de Pensão

Os estrangeiros podem requerer o Pagamento Parcial de Desligamento depois da saída do Japão.

Ter pago contribuições ao Plano Nacional de Pensão como segurado da Categoria 1 por um total de seis meses ou mais – incluindo meses do período de pagamento de contribuições e períodos correspondentes a meio mês no período de isenção de 50 por cento das contribuições, períodos correspondentes a três quartos do mês no período de isenção de 25 por cento das contribuições e períodos correspondentes a um quarto do mês no período de isenção de 75 por cento das contribuições.

A pessoa que cumprir esses requisitos, além de não ter usufruído o direito de receber pensão social, terá a qualificação de receber o Pagamento Parcial de Desligamento.

É possível solicitar o pagamento por desligamento do plano em até 2 anos após deixar de se inscrever no Plano Nacional de Pensão da Categoria 1 (o dia que deixou sua residência no Japão).

### Valor a receber

A quantia a receber será conforme abaixo a partir do último mês que efetuou a contribuição.

- ◇ Se o mês em que as contribuições foram pagas pela última vez corresponder ao ano fiscal de 2007 e mês de março de 2007 ou algum outro mês de um ano anterior, a quantia a receber será como indicada na tabela abaixo.

Número de meses pagos	O Pagamento Parcial de Desligamento				
	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2007 e março de 2008	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2006 e março de 2007	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2005 e março de 2006	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2000 e março de 2005	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições até março de 2000
De 6 meses até 11 meses	42.300 ienes	41.580 ienes	40.740 ienes	39.900 ienes	35.100 ienes
De 12 meses até 17 meses	84.600 ienes	83.160 ienes	81.480 ienes	79.800 ienes	70.200 ienes
De 18 meses até 23 meses	126.900 ienes	124.740 ienes	122.220 ienes	119.700 ienes	105.300 ienes
De 24 meses até 29 meses	169.200 ienes	166.320 ienes	162.960 ienes	159.600 ienes	140.400 ienes
De 30 meses até 35 meses	211.500 ienes	207.900 ienes	203.700 ienes	199.500 ienes	175.500 ienes
A partir de 36 meses	253.800 ienes	249.480 ienes	244.440 ienes	239.400 ienes	210.600 ienes

- ◇ Se o segurado pagou as últimas contribuições em um mês do ano 2008, a quantia será calculada da seguinte maneira.

$$\text{Valor a receber} = \text{O Pagamento Parcial de Desligamento do ano fiscal de 2005 (tabela acima)} \times \frac{\text{Quantia das contribuições mensais do ano fiscal de seu último pagamento}}{\text{Quantia das contribuições mensais do ano fiscal de 2005}}$$

※A quantia das contribuições será aumentada de 280 ienes (valor do ano 2004) anualmente a partir do ano 2005, sobre a quantia de referência de 13.300 ienes do ano 2004.

## 厚生年金保険被保険者の受給金額

外国籍の方が、日本出国後に脱退一時金を請求することができます。脱退一時金は厚生年金保険の保険料を6か月以上支払い、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき(日本国内に住所を有しなくなった日)から2年以内に請求してください。

### 受給金額

脱退一時金は、被保険者期間に応じて、以下のとおり計算されます。この給付は、課税の対象となります。(2ページ目参照)

### ◇ 計算式

$$\text{脱退一時金額} = \text{平均標準報酬額}^{***} \times \text{支給率}^*$$

\*厚生年金保険の被保険者期間に応じた支給率は次の表のとおりです。

厚年被保険者期間 月数	最終月が平成 17 年 9 月から平成 18 年 8 月 の場合の率	最終月が平成 18 年 9 月から平成 19 年 8 月 の場合の率	最終月が平成 19 年 9 月から平成 20 年 8 月 の場合の率
6 月以上 12 月未満	0.4	0.4	0.4
12 月以上 18 月未満	0.8	0.9	0.9
18 月以上 24 月未満	1.3	1.3	1.3
24 月以上 30 月未満	1.7	1.7	1.8
30 月以上 36 月未満	2.1	2.1	2.2
36 月以上	2.5	2.6	2.6

### 【参考】平成 17 年 4 月以降の厚生年金保険の被保険者期間がある方の計算式について

$$\text{脱退一時金額} = \text{平均標準報酬額}^{***} \times \text{支給率}[(\text{保険料率}^{****} \times 1/2) \times \text{被保険者期間月数に応じた数}^{**}]$$

\*\*被保険者期間月数に応じた数については次のとおりです。

厚年被保険者期間月数	支給率計算に用いる数
6 月以上 12 月未満	6
12 月以上 18 月未満	12
18 月以上 24 月未満	18
24 月以上 30 月未満	24
30 月以上 36 月未満	30
36 月以上	36

### \*\*\*平均標準報酬額

#### ◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部が平成 15 年 4 月以後の方

$$\text{平均標準報酬額} = \frac{\text{被保険者期間の各月の標準報酬月額と標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

#### ◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部又は一部が平成 15 年 3 月以前の方

$$\text{平均標準報酬額} = \frac{\text{平成 15 年 3 月前の被保険者期間の各月の標準報酬月額} \times 1.3 + \text{平成 15 年 4 月以後の被保険者期間の各月の標準報酬月額と標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

### \*\*\*\*保険料率

最終月が 1 月～8 月の場合、前々年 10 月時点の保険料率になります。

最終月が 9 月～12 月の場合、前年 10 月時点の保険料率になります。

※ 保険料率は、平成 15 年 10 月時点の 13.58% を基準として、平成 16 年 10 月以降、毎年 0.354% ずつ引き上げられます。

## Valor a ser recebido pelos segurados do Seguro do Plano de Pensão Previdenciária

Os estrangeiros podem requerer o Pagamento Parcial de Desligamento depois da saída do Japão.

O pagamento do Seguro do Plano de Pensão Previdenciária por mais de 6 meses e não ter a qualificação para receber pensão social são requisitos para ter qualificação de receber o Pagamento Parcial de Desligamento.

É possível solicitar o pagamento por desligamento do plano até 2 anos após deixar de se inscrever no Plano Nacional de Pensão da Categoria 1 (o dia que deixou de residir no Japão).

### Valor a receber

O valor que recebe os segurados do Seguro do Plano de Pensão Previdenciária é calculado segundo o período segurado no mesmo Plano com a fórmula de cálculo seguinte. Este valor será taxável (Veja a página 2).

### ◇ Fórmula de cálculo

A quantia do Pagamento Parcial de Desligamento • • Remuneração média padrão\*\*\* • • Porcentagem\*

\*Porcentagem de acordo com o período segurado no Seguro do Plano de Pensão Previdenciária é indicada na tabela seguinte.

Período de participação no Seguro do Plano de Pensão Previdenciária	Índice para o caso em que o último mês esteja entre setembro de 2005 e agosto de 2006	Índice para o caso em que o último mês esteja entre setembro de 2006 e agosto de 2007	Índice para o caso em que o último mês esteja entre setembro de 2007 e agosto de 2008
De 6 meses até 11 meses	0,4	0,4	0,4
De 12 meses até 17 meses	0,8	0,9	0,9
De 18 meses até 23 meses	1,3	1,3	1,3
De 24 meses até 29 meses	1,7	1,7	1,8
De 30 meses até 35 meses	2,1	2,1	2,2
A partir de 36 meses	2,5	2,6	2,6

**【Referência】** Fórmula de cálculo para quem ter o período segurado no Seguro do Plano de Pensão Previdenciária depois de abril de 2005

A quantia do Pagamento Parcial de Desligamento = Remuneração média padrão\*\*\*  
 × Porcentagem {( metade do índice de contribuições\*\*\*\* )  
 × número de acordo com o período segurado no Plano de Pensão Previdenciária\*\*}

\*\*Número de acordo com o período segurado no Plano de Pensão Previdenciária.

Período de participação ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária	Número para usar no cálculo
De 6 meses até 11 meses	6
De 12 meses até 17 meses	12
De 18 meses até 23 meses	18
De 24 meses até 29 meses	24
De 30 meses até 35 meses	30
A partir de 36 meses	36

\*\*\* Remuneração média padrão

◇ Para a pessoa cujo período de participação ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária é depois de abril de 2003

Soma da remuneração média padrão de cada mês segurado e a quantia básica de bonus (gratificação) recebidas

Remuneração média padrão =

Soma de meses do período segurado no Plano de Pensão

◇ Para a pessoa cujo período de participação no Seguro do Plano de Pensão Previdenciária for totalmente ou parcialmente antes de abril de 2003

Remuneração média padrão de cada mês segurado precedente a abril de 2003 multiplicada por 1,3 + Soma da remuneração média padrão de cada mês segurado e a quantia básica de bonus (gratificação) recebidas a partir de abril de 2003

Remuneração média padrão =

Número total de meses segurados

\*\*\*\* O índice de contribuições

Se o último mês do período segurado cair entre janeiro e agosto, será aplicado o índice de contribuições de outubro de dois anos atrás.

Se o último mês do período segurado cair entre setembro e dezembro, será aplicado o índice de contribuições de outubro do ano anterior.

\* O índice de contribuições será aumentado de 0,354 por cento anualmente a partir de outubro de 2004, sobre o índice de referência de 13,58 por cento de outubro de 2003.

Solicitação do Pagamento Parcial de Desligamento  
(Plano Nacional de Pensão / Plano de Pensão Previdenciária)  
脱退一時金裁定請求書(国民年金/厚生年金保険)

Só para o uso oficial  
(センター記入欄)

受付番号

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

● Preencha, por gentileza, as lacunas de 1 a 5 abaixo.  
◎ 次の1~5について必要事項を記入してください。

1. Data 記入日			2. Assinatura do solicitante 請求者本人の署名(サイン)	
Ano 年	Mês 月	Dia 日		

3. Nome, data de nascimento e endereço do solicitante (請求者氏名、生年月日及び住所)

Nome 氏名																			
Data de nascimento 生年月日					Ano 年					Mês 月					Dia 日				
Endereço 住所																			
	País																		

4. Conta bancária em que o Pagamento Parcial de Desligamento deve ser depositado (脱退一時金振込先口座)

Só para o uso oficial 支払機関センター記入欄	1	3	銀行番号				
Nome do banco 銀行名							
Nome da agência 支店名							
Endereço da agência 支店の所在地							
	País						
Número da conta bancária 口座番号							Carimbo do banco 銀行の口座証明印
Nome do titular da conta (deve ser o do solicitante) 請求者本人の口座名義	English カタカナ(日本国内の金融機関を指定した際のみ記載)						

5. Dados da caderneta de pensão do solicitante (年金手帳の記載事項)

Número básico de pensão 基礎年金番号																			
Número de registro no Plano de Pensão Previdenciária 厚生年金保険の記号番号																			
Número de registro no Plano de Pensão Previdenciária (seguro dos marinheiros) 厚生年金保険(船員保険)の記号番号																			
Número de registro no Plano Nacional de Pensão 国民年金の記号番号																			

Só para o uso oficial  
(社会保険業務センター記入欄)

加入制度      チェック 1      チェック 2      チェック 3      チェック 4

厚	船	国				
---	---	---	--	--	--	--

(送金先国) (課税△/非0) (本人請求△/他2) (日独非対象者△/対象者01)

センター決定印

センター受付印

(入力回付年月日)

## Documentos a anexar

(※Certifique-se de anexar todos os documentos necessários, pois a solicitação poderá lhe ser devolvida caso esteja faltando qualquer um dos documentos mencionados nos itens de ① a ③)

添付書類 (※①～③の書類等が添付されていない場合は、請求書をお返すこととなりますので添付もれないようお願いします。)

- ① Fotocópia do passaporte (das páginas de que constem nome, data de nascimento, data da última partida do Japão, nacionalidade, assinatura e autorização de permanência no Japão).  
パスポート(旅券)の写し(最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できる頁)を添付してください。
- ② Solicite que o banco aplique um "Carimbo de Certificação Bancária" no formulário de solicitação. Ou anexar os documentos que identifiquem o nome do banco, nome e endereço da agência e o número da conta bancária e o título da conta bancária (deve ser o do próprio solicitante), ou fotocópia de um certificado, emitido pelo banco.  
Caso for receber em conta corrente japonesa, o titular da conta deve estar registrado em Katakana.  
請求書の「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けるか、「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類を添付してください(銀行が発行した証明書等)。なお、日本国内の金融機関で受ける場合は、口座名義がカタカナで登録されていることが必要です。
- ③ Caderneta de Pensionista.  
年金手帳を添付してください。

Preencha corretamente o período segurado no Plano de Pensão Pública (o Plano Nacional de Pensão, o Seguro do Plano de Pensão Previdenciária e o Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para Marinheiros)  
公的年金制度(厚生年金保険、国民年金、船員保険)に加入していた期間を記入してください。

履歴(公的年金制度加入経過) ※できるだけくわしく、正確に記入してください。

História(a situação de participação no plano de pensão) ※Preencha o mais detalhado possível, e corretamente.

(1) 事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったときはその船舶名 O nome da empresa (Nome do proprietário da embarcação), e nome da embarcação(se o senhor era mariheiro)	(2) 事業所(船舶所有者)の所在地または国民年金加入時の住所 O endereço da empresa (Nome do proprietário da embarcação) ou endereço de quando aderiu ao Plano de Pensão Publica.	(3) 勤務期間または国民年金の加入期間 O período do seu trabalho ou o período segurado do Plano Nacional de Pensão.	(4) 加入していた年金制度の種別 Tipo do Plano de Pensão Pública
		から(De ~)  まで(Até ~)	1 国民年金 O Plano Nacional de Pensão 2 厚生年金保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária 3 船員保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para Marinheiros
		から(De ~)  まで(Até ~)	1 国民年金 O Plano Nacional de Pensão 2 厚生年金保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária 3 船員保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para Marinheiros
		から(De ~)  まで(Até ~)	1 国民年金 O Plano Nacional de Pensão 2 厚生年金保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária 3 船員保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para Marinheiros
		から(De ~)  まで(Até ~)	1 国民年金 O Plano Nacional de Pensão 2 厚生年金保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária 3 船員保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para Marinheiros

(注) 国民年金に加入していた期間は、住んでいた住所のみを記入してください。

(NOTA) Preencha somente o endereço onde o solicitante residia durante o período segurado no Plano Nacional de Pensão.

## Cuidados ao preencher

Preencha sem falta os itens de 1 a 5 no formulário de solicitação. Caso o preenchimento desses itens não esteja completo, a solicitação será devolvida.

- ① Preencha com letras maiúsculas os itens [3. Nome, data de nascimento e endereço do solicitante] e [4. Conta bancária em que o Pagamento Parcial de Desligamento deve ser depositado].
- ② Nas lacunas referentes ao “número básico de pensão” do item [5. Dados da caderneta de pensão do solicitante], preencha o número básico que consta da sua caderneta de pensão. Nas lacunas referentes ao “número de registro”, preencha o número de registro da(s) caderneta(s) de pensão correspondente(s) aos sistemas de pensão de que tenha participado.
- ③ Por gentileza, não escreva nada dentro do quadro [Só para o uso oficial].
- ④ O “número básico de pensão” e o “número de registro” da(s) caderneta(s) serão necessários caso V.Sa. venha a solicitar informações no futuro. Anote-os sem falta, para sua referência, antes de entregar este formulário de solicitação.

## 記入上の注意

請求書の1~5については必ず記入してください。

記入のない場合は請求書をお返しする場合があります。

- ① 「3.請求者氏名、生年月日及び住所」及び「4.脱退一時金振込先口座」は、アルファベット大文字で記入漏れのないようお願いいたします。
- ② 「5.年金手帳の記載事項」の基礎年金番号欄には年金手帳に記載されている基礎年金番号、各制度の記号番号欄には今まで加入したことのある年金制度の年金手帳の記号番号を転記してください。
- ③ 「社会保険業務センター記入欄」は、記入しないでください。
- ④ 「年金手帳の基礎年金番号及び年金手帳の記号番号」は、後日あなたが照会するときに使用しますので、請求書を提出するときは必ず番号を控えておいてください。

---

Para enviar este formulário de solicitação, utilize, por gentileza, a etiqueta de endereço fornecida. 切り取って請求書送付時の封筒に貼って使用してください。

**AIR MAIL**  
**JAPAN**

Social Insurance Operation Center  
Takaido-nishi 3-5-24, Suginami-ku, Tokyo 168-8505  
〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3丁目5番24号  
社会保険業務センター

TEL.81-3-6700-1165

(Atendimento somente em japonês.)

São as seguintes as moedas utilizadas para remessa do Pagamento Parcial de Desligamento fora do Japão.

脱退一時金を日本国外へ送金する際に使用する通貨は次のとおりです。

アイルランド	Irlanda	Euro	ユーロ
イギリス	Reino Unido	Libra esterlina	イギリス・ポンド
イタリア	Itália	Euro	ユーロ
オーストラリア	Austrália	Dólar australiano	オーストラリア・ドル
オーストリア	Áustria	Euro	ユーロ
オランダ	Holanda	Euro	ユーロ
カナダ	Canadá	Dólar canadense	カナダ・ドル
ギリシャ	Grécia	Euro	ユーロ
シンガポール	Cingapura	Dólar de Cingapura	シンガポール・ドル
スイス	Suíça	Franco suíço	スイス・フラン
スウェーデン	Suécia	Coroa sueca	スウェーデン・クローネ
スペイン	Espanha	Euro	ユーロ
朝鮮民主主義人民共和国	Coréia do Norte	lene	円
デンマーク	Dinamarca	Coroa	デンマーク・クローネ
ドイツ	Alemanha	Euro	ユーロ
ニュージーランド	Nova Zelândia	Dólar neo-zelandês	ニュージーランド・ドル
ノルウェー	Noruega	Coroa norueguesa	ノルウェー・クローネ
フィンランド	Finlândia	Euro	ユーロ
フランス	França	Euro	ユーロ
ベルギー	Bélgica	Euro	ユーロ
ポルトガル	Portugal	Euro	ユーロ
ルクセンブルグ	Luxembourgo	Euro	ユーロ
モナコ公国	Mônaco	Euro	ユーロ
キューバ	Cuba	Euro	ユーロ
ミャンマー	Mianmar	Libra esterlina	イギリス・ポンド
スーダン	Sudão	Libra esterlina	イギリス・ポンド
イラン	Irã	Libra esterlina	イギリス・ポンド
上記以外の国	Para outros países	Dólar americano	アメリカ・ドル

Ao encaminhar o requerimento do Pagamento Parcial, convém anotar o Número básico de pensão, pois você poderá necessitá-lo futuramente para solicitar informações.

一時金を請求するときは、基礎年金番号を控えておいてください。後日、あなたが照会するときは、この番号を使用してください。